

El trabajo constante y fecundo de la Comisión de Recursos Tecnológicos da grandes frutos



El fortalecimiento de la Comisión y la profundización en la investigación y el trabajo cotidiano dieron como resultado un grupo de trabajo muy activo que no detiene su marcha y crece a tal punto que en 2014 se dividirá en subgrupos para que la labor sea más operativa y eficaz.

| Por la Trad. Públ. **Lía Díaz**, coordinadora de la Comisión de Recursos Tecnológicos |

En el año 2009, con grandes expectativas, empecé mi camino como integrante de la Comisión de Recursos Tecnológicos. Había gente muy capaz, con muchísimo conocimiento, que desde ese entonces tiene mi admiración. Pensé que no había lugar para aportar mucho, ya que todos sabían un montón y yo solo tenía ganas de pertenecer al grupo de trabajo. Me parecía poco. Tiempo después, fui designada secretaria y desde este año soy orgullosa coordinadora de la Comisión. Como desde el principio, es una gran alegría para mí ser parte de este equipo con el que trabajamos mucho y también compartimos charlas muy amenas en un ambiente distendido que nos permite intercambiar ideas para aportar siempre algo nuevo, algo distinto.

En los últimos años, nos hemos propuesto objetivos muy grandes y los logramos con gran satisfacción. Este año, el desafío fue llevar todos nuestros esfuerzos, nuestra organización y nuestra voluntad a la ciudad de

Rosario, para que el III Encuentro de Informática Aplicada a la Traducción saliera del ámbito de la ciudad de Buenos Aires, con el fin de seguir cumpliendo nuestro objetivo de transmitir información en relación con la tecnología y la traducción. Una vez más —ahora en otra ciudad—, la aceptación y la participación fueron muy altas. Otra vez logramos cosechar los frutos de un año intenso de labor.

La gratificación por lo hecho se refleja en el entusiasmo del equipo por lo que vendrá. Para el año que viene ya tenemos muchos planes. Por eso, me gustaría aprovechar el ámbito del relato del III Encuentro para contarles algunos de nuestros nuevos objetivos.

Para 2014 la Comisión tiene varias metas que ya empezamos a delinear. Como primera modificación, a partir de la primera reunión del próximo año, la Comisión se dividirá en grupos para abordar con

mayor eficacia los distintos objetivos que queremos concretar en función de nuestros deseos y de las necesidades de la comunidad.

Uno de estos grupos estará a cargo de las visitas a las distintas universidades que dictan la carrera de traductorado público y no tienen informática aplicada a la traducción en sus programas. Se tratará de charlas informativas en las que se presentarán a los estudiantes las herramientas más útiles y conocidas, con el fin de lograr un primer acercamiento y demostrar que la informática aplicada a la traducción no es un obstáculo para trabajar, sino que es una gran amiga en nuestras tareas cotidianas y se puede implementar desde la etapa estudiantil. Este es un objetivo general que llevaremos adelante a partir del año próximo en función de los pedidos de colaboración de distintos grupos de diversas universidades.

Por otra parte, a partir del año que viene comenzaremos la intensa tarea de actualizar nuestra obra *Herramientas informáticas*, parte de la colección Cuadernos Profesionales del fondo editorial del CTPCBA, cuya primera edición fue publicada en el año 2011. Nuestro objetivo es hacer una revisión integral de todo el contenido del cuaderno, ya que, si bien los ejes aún son disparadores muy útiles, como es sabido, en nuestra área surgen modificaciones y cambios constantemente. Además, queremos agregar más contenido interesante en nuevos capítulos; por ejemplo, para abarcar la localización de videojuegos.

Además, abordaremos un proyecto muy ambicioso que contará con la mirada de un equipo dedicado, que consiste en la elaboración de un software de autoría del CTPCBA y de la Comisión. Aún estamos esbozando sus características, si será una aplicación móvil o de escritorio, pero sin duda será novedoso

y será la primera vez que se lance un software desde un colegio profesional.

Aparte de todas estas tareas, seguiremos escribiendo artículos para su publicación en la revista del Colegio y nos dedicaremos a la búsqueda de profesionales para ampliar aún más la oferta de capacitación del área de cursos del CTPCBA sobre nuestro tema de interés y también para hacer charlas de profesionales de distintas áreas de la informática especialmente dirigidas a los miembros de la Comisión.

Por último, además de gestionar las actividades de cada uno de los grupos, desde la coordinación nos encargaremos de la organización del IV Encuentro de Informática Aplicada a la Traducción, tarea nada fácil, ya que, en función de los logros obtenidos en cada evento anterior, intentaremos superarnos una vez más en lo que podemos brindar al público.

Nada de esto sería posible sin el apoyo del Consejo Directivo; de nuestro consejero a cargo, Damián Santilli; y de cada uno de los miembros de la Comisión. Queremos seguir creciendo y mostrar que realmente no es necesario ser un genio informático para participar de la Comisión, ya que, además del conocimiento propio en distintos niveles y temas, nos motivan nuestros valores: la solidaridad con todos los traductores que quieran aprender sobre informática aplicada a la traducción, la generosidad que nos impulsa a pensar en compartir información con la comunidad y la voluntad de trabajo para llevar adelante nuestros objetivos.

Si te interesa el tema, si ya sabés algo y te dan ganas de compartirlo, si tenés alguna idea que nos ayude a mejorar y si tenés ganas de colaborar, sepas poco o mucho, necesitamos tu presencia. Nos reunimos una vez al mes y tenemos un grupo en Facebook para seguir trabajando. Te esperamos. ■